

MIÉRCOLES, **20** NOVIEMBRE | AZAROAREN **20**, ASTEAZKENA | MERCREDI **20** NOVIEMBRE | **2019**

21:30

REBOTA, REBOTA Y EN TU CARA EXPLOTA

75'

AGNÈS MATEUS Y QUIM TARRIDA

| CATALUÑA



■ Nos debería explotar la vida en la cara más a menudo... Asesinamos mujeres a razón de dos por semana desde hace diez años y nosotras todavía tenemos que continuar defendiéndonos ante la gente que nos escucha. Las mujeres no "perdemos" la vida, a las mujeres nos asesinan. Vamos a empezar a llamar a las cosas por su nombre.

■ Bizitza usuago lehertu beharko litzaziguke aurpegian... Asteko bi emakume hiltzen ditugu duela 10 urtetik hona, eta emakumeek oraindik ere jarraitu behar dugu gure burua defendatzen eta justifikatzen entzuten gaituen jendearen aurrean. Emakumeek ez dugu "bizia galtzen", hil egiten gaituzte. Gauzak duten izenarekin izendatzen hasiko gara.

■ La vie devrait nous exploser au visage plus souvent... Nous assassinons des femmes à raison de deux par semaine depuis 10 ans, et nous, nous devons continuer à nous défendre et à nous justifier auprès des gens qui nous écoutent. Les femmes, nous ne « perdons » pas la vie, nous, les femmes on nous assassine. Nous allons commencer à appeler les choses par leur nom.

■ La vie devrait nous exploser au visage plus souvent... Nous assassinons des femmes à raison de deux par semaine depuis 10 ans, et nous, nous devons continuer à nous défendre et à nous justifier auprès des gens qui nous écoutent. Les femmes, nous ne « perdons » pas la vie, nous, les femmes on nous assassine. Nous allons commencer à appeler les choses par leur nom.

JUEVES, **21** NOVIEMBRE | AZAROAREN **21**, OSTEGUNA | JEUDI **21** NOVEMBRE | **2019**

21:30

DONDE EL HIELO SE ROMPE

60'

LA CUERDA TEATRO, OLATZ BEOBIDE

| NAVARRA

■ Joven fotógrafa viaja hasta el Ártico con el objetivo de fotografiar el avance del deshielo y su repercusión en la fauna polar. Una abuela y su nieta luchan por sobrevivir. La joven no es hábil para la caza y su abuela decide prostituirla entre la tripulación de los barcos mercantes. Un texto sobre la explotación humana y la supervivencia.

■ Argazkilari gazte bat Artikora joan da, izotza urtzen ari dela frogatzen duten argazkiak atera eta horrek Poloko faunan duen eragina agerian jartzeko asmoz. Amona bat eta haren biloba bizirauteko borrokatzen dira. Neska ez da iaioa ehizan, eta amonak hura prostituitzea erabakitzen du; bezeroak merkantzia ontzietako marinela izango dira. Giza esplotazioari eta biziraupenari buruzko testu bat da.

■ Une jeune photographe se rend dans l'Arctique pour y photographier la progression de la fonte des glaces et sa répercussion sur la faune polaire. Une grand-mère et sa petite-fille se battent pour survivre ; la jeune est maladroite à la chasse et sa grand-mère décide de la prostituer auprès des marins de la marine marchande. Un texte sur l'exploitation humaine et la survie.



ORGANIZA / ANTOLATZEN DUTE / ORGANISÉ PAR

COLABORA / LAGUNTZEN DUTE / COLLABORATEURS